

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(To) po to, aby uwierzyli, że ukazał ci się JAHWE,* Bóg ich ojców, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To ich powinno przekonać, że jednak ukazał ci się JAHWE, Bóg ich ojców, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Uczyń tak</i> , aby uwierzyli, że ukazał ci się JAHWE, Bóg ich ojców, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyć uwierzyli, iż ci się ukazał Pan, Bóg ojców ich, Bóg Abrahamów, Bóg Izaaków, i Bóg Jakóbów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aby, prawi, uwierzyli, że się tobie ukazał JAHWE, Bóg ojców ich: Bóg Abrahamów, Bóg Izaaków i Bóg Jakobów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak uczyń, aby uwierzyli, że ukazał się tobie Pan, Bóg ojców ich, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby ci uwierzyli, że ci się ukazał Pan, Bóg ojców ich, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrób tak, aby uwierzyli, że ukazał ci się JAHWE, Bóg ich ojców, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„To po to, aby uwierzyli, że ukazał ci się JAHWE, Bóg ich ojców, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[...] aby uwierzyli, że ukazał ci się Jahwe, Bóg ich ojców, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka, Bóg Jakuba.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[To] aby uwierzyli, że ukazał ci się Bóg, Bóg ich ojców, Bóg Awrahama, Bóg Jicchaka i Bóg Jaakowa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щоб повірили тобі, що тобі з'явився Господь Бог їх батьків, Бог Авраама і Бог Ісаака і Бог Якова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To się stanie, by uwierzyli, że objawił ci się WIEKUISTY, Bóg ich ojców, Bóg Abrahama, Bóg Ic'haka i Bóg Jakóba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Żeby – jak powiedział – uwierzyli, iż JAHWE, Bóg ich praojców, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba, ukazał się tobie”.

¹⁾ JHWH : brak w G.